

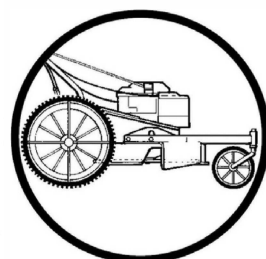
www.agrodialog.ru



RU Руководство
по эксплуатации
ET Kasutusjuhend
LT Naudojimo vadovas

M4000060902-40

LV Lietošanas instrukcija
BG Ръководство за употреба
UK Керівництво з експлуатації



DBY51

www.agrodialog.ru

www.agrodialog.ru

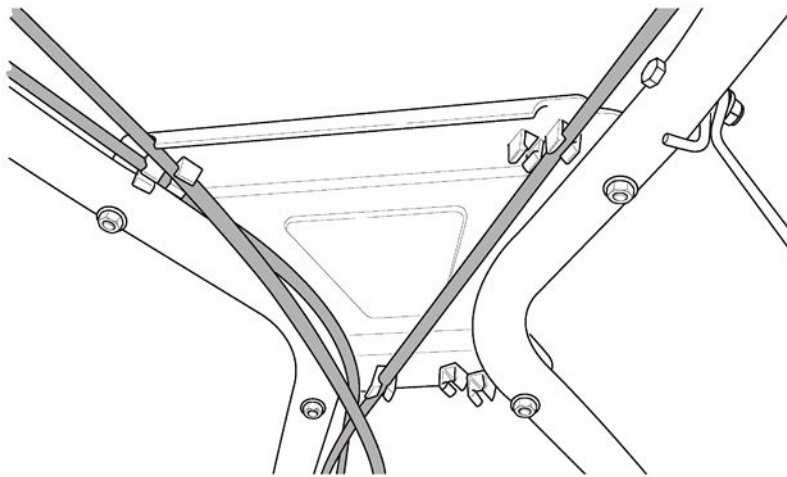
DBY51

RU	Руководство по эксплуатации (Перевод оригинальной версии руководства)
	МОТОКОСИЛКА УПРАВЛЕНИЕМ
	 Внимательно прочтите руководство пользователя. Ознакомьтесь с порядком работы машины и механизмами управления.
ET	Kasutusjuhend (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)
	MOOTORNIIIDUKID
	 Loe kasutusjuhendist juhiseid. Tutvuge seadme toimimisega ja lülitisseadmetega.
LT	Naudojimo instrukcijos (Originalaus leidinio vertimas)
	SAVAEIGĖ ŠIENAPJUVĖ
	 Perskaitykite naudojimo instrukcijas. Susipažinkite su mašina: kaip ji veikia ir kaip yra valdoma.

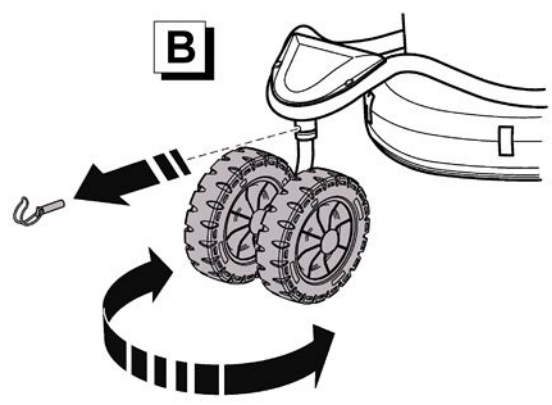
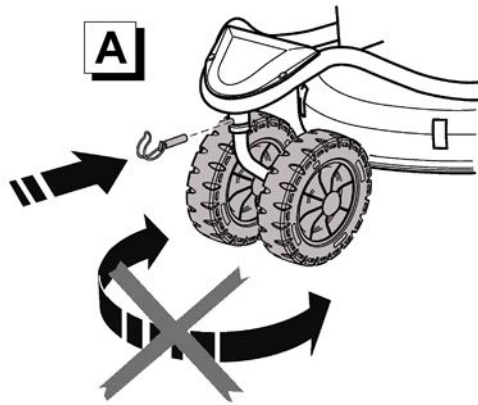
LV	Lietošanas pamācība (Tulkojums no oriģinālvalodas)
	PLĀUJMAŠĪNA
	 Izlasiet lietošanas pamācību. Iepazīstieties ar ierīces darbību un vadību.
BG	Инструкции за употреба (Превод на оригиналните инструкции)
	МОТОРНА КОСАЧКА
	 Прочетете инструкциите в наръчника на потребителя. Запознайте се с функциите и командите преди да използвате машината.
UK	Посібник користувача (Переклад оригінальної версії посібника)
	МОТОКОСАРКА КЕРУВАННЯМ
	 Уважно прочитати посібник користувача. Ознайомитися з порядком роботи машини і механізмами керування.



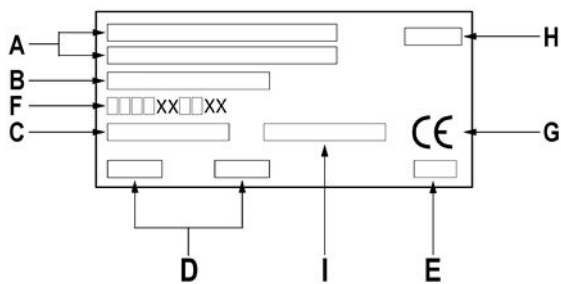
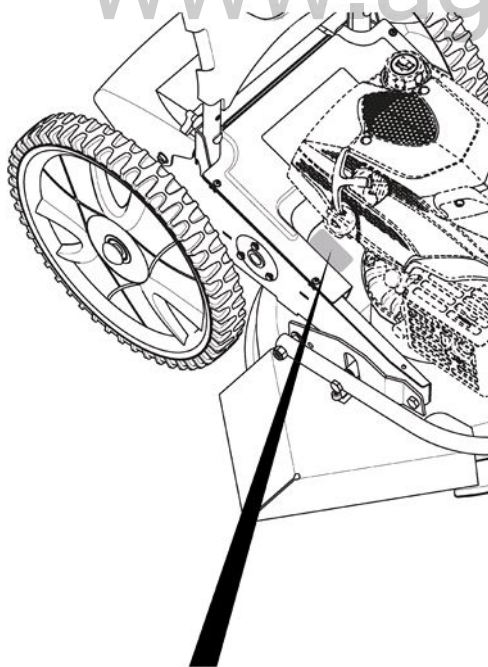
1.4



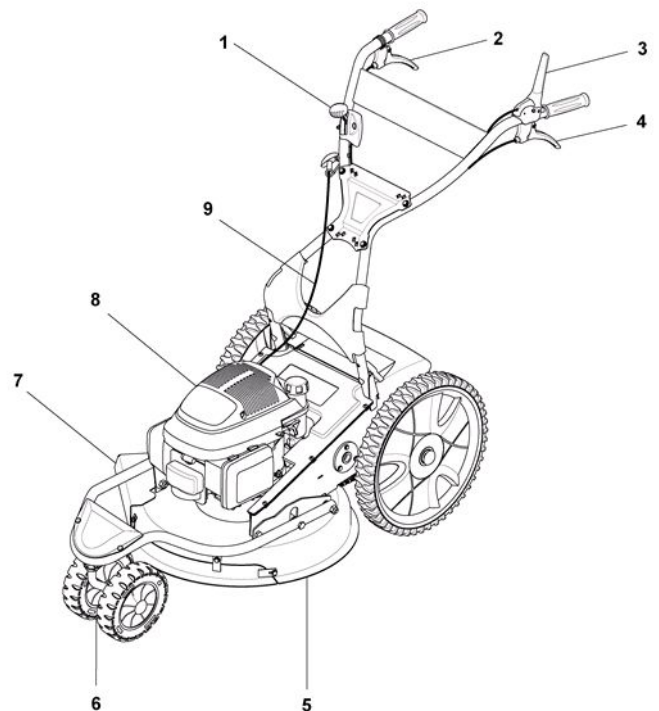
1.5



1.6

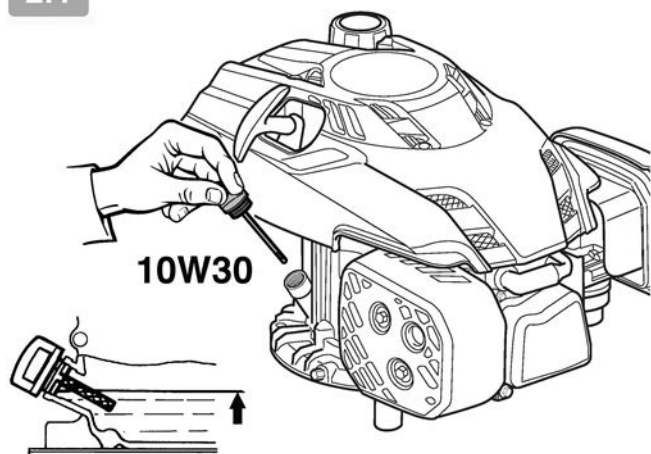


1.7

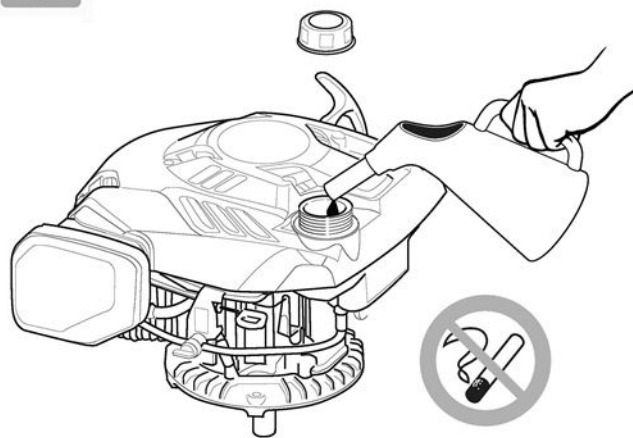




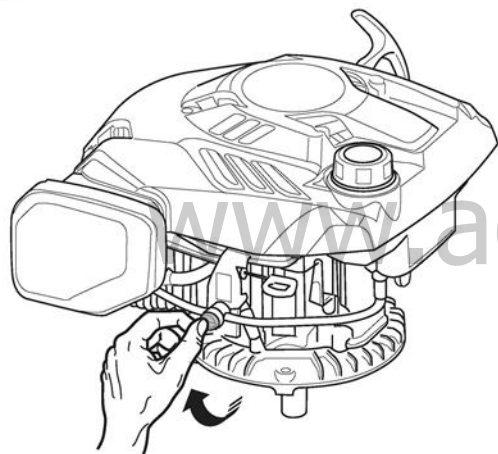
2.1



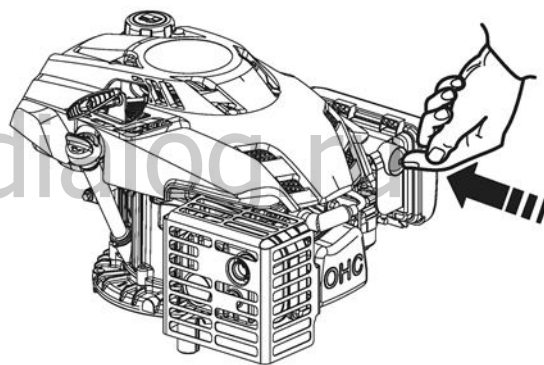
2.2



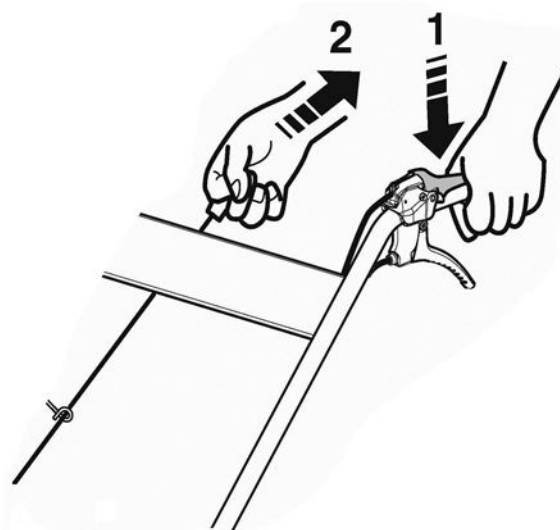
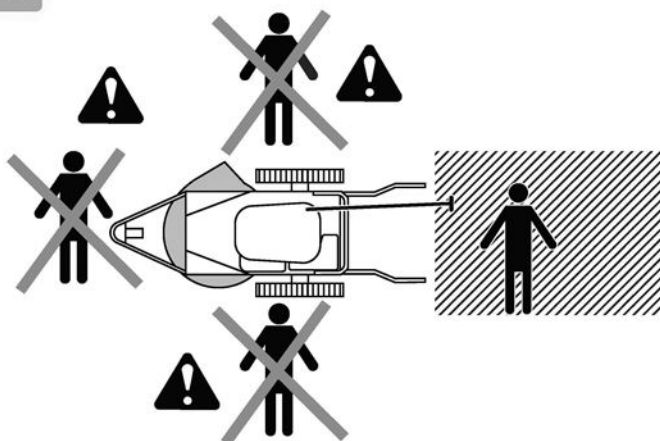
2.3



2.4

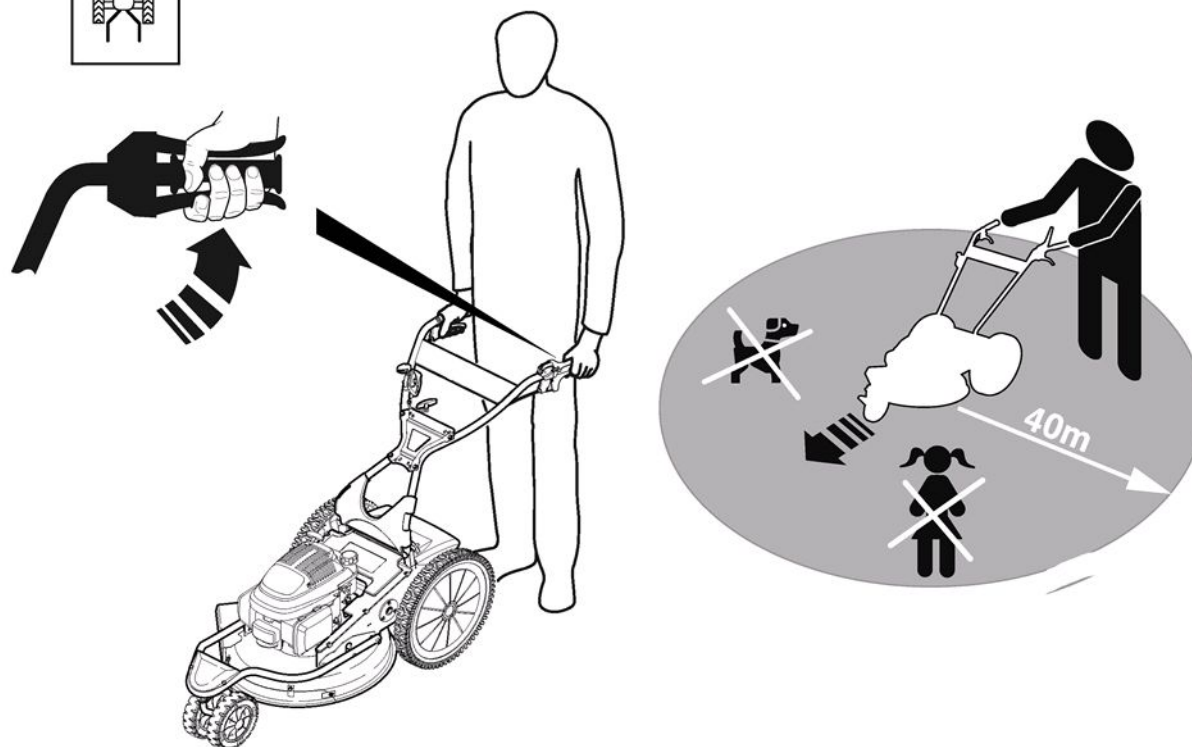


2.5

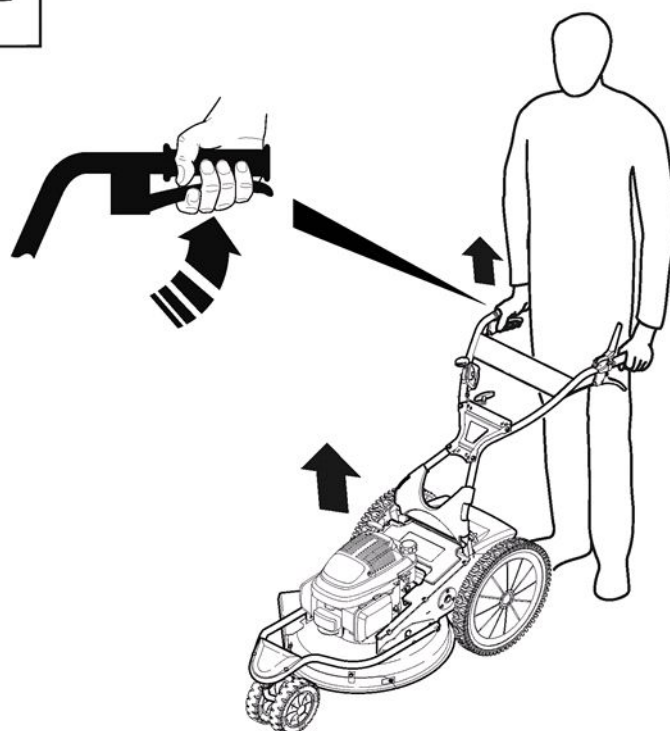




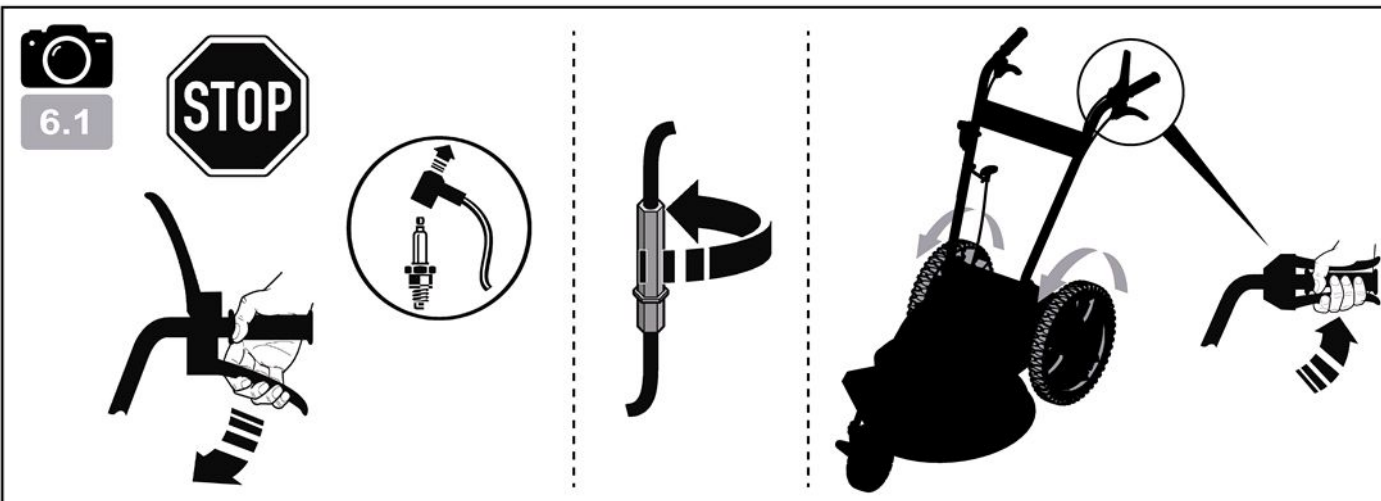
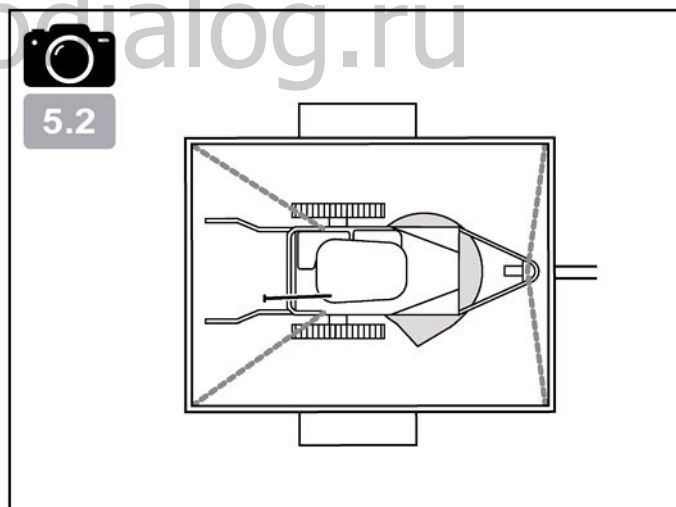
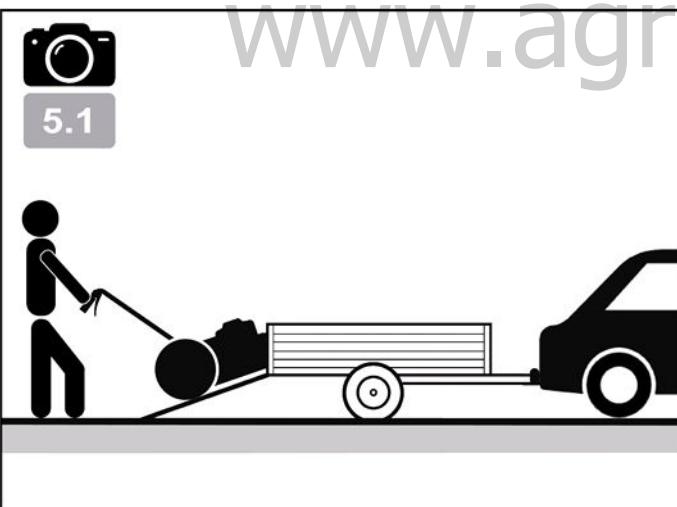
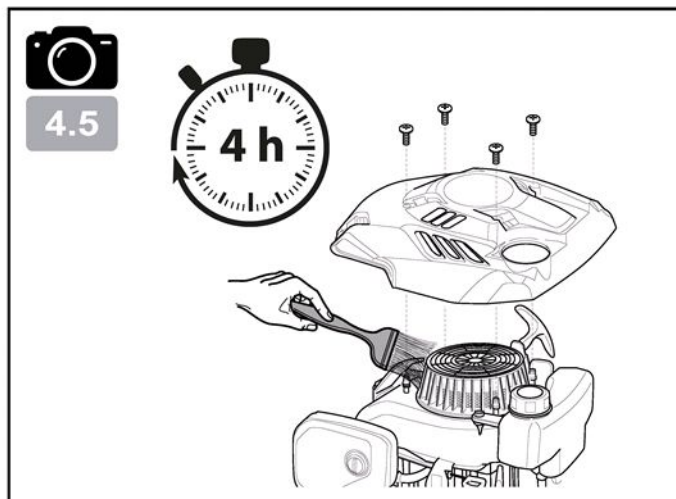
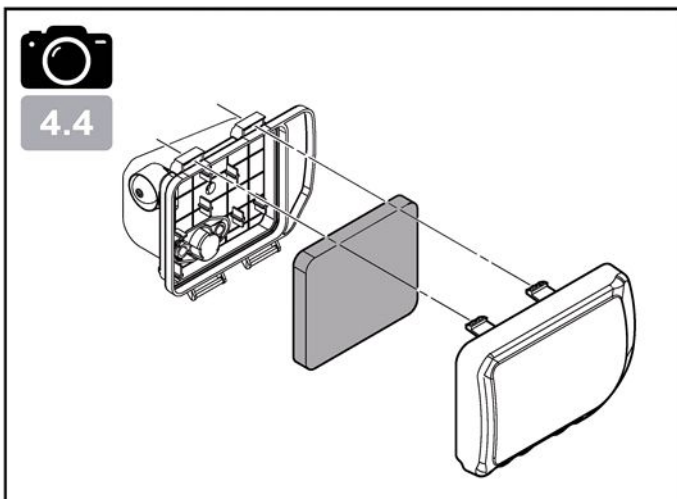
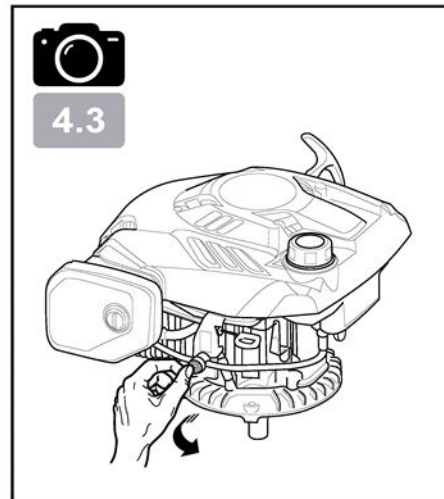
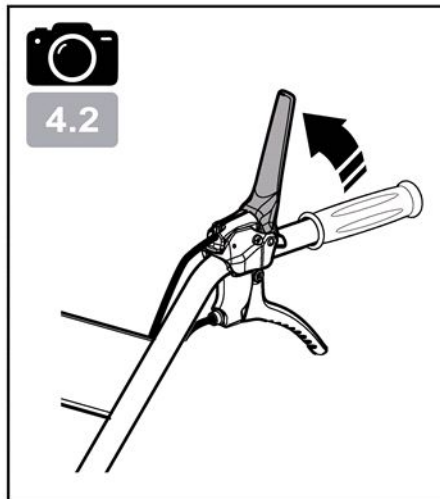
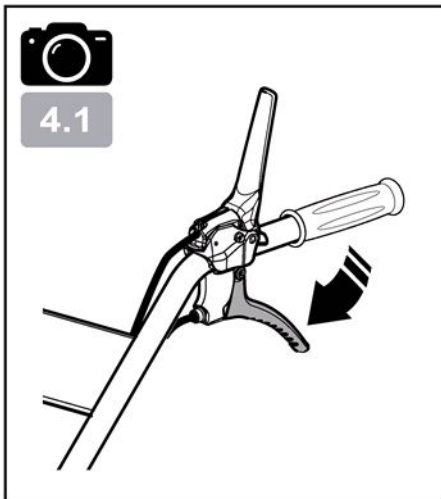
3.1



3.2



www.agrodialog.ru



Обратите особое внимание на указания, сопровождаемые данной надписью:



ВНИМАНИЕ: Указывает на высокую вероятность серьезных телесных повреждений и даже смертельную опасность в случае несоблюдения инструкций.

ОСТОРОЖНО: Указывает на опасность телесных повреждений или порчи оборудования в случае несоблюдения инструкций.

ПРИМЕЧАНИЕ: Содержит полезные сведения.



Этот знак призывает вас к осторожности при выполнении определенных операций.

В случае возникновения проблем, а также по любым вопросам в отношении мотокультиватора обращайтесь к официальным дилерам.



ВНИМАНИЕ: Надежная работа мотокультиватора гарантируется только при соблюдении условий эксплуатации, указанных в инструкциях. Прежде чем использовать ваш мотокультиватор, внимательно прочтите данное руководство. В противном случае вы подвергаете себя опасности получения ранений и можете повредить оборудование.

Информирование / Общие сведения :

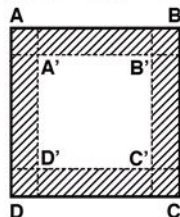
- Прежде чем использовать машину, познакомьтесь с правилами работы с ней и описанием ее функций. Освойте способы быстрой остановки двигателя.
- Машина может использоваться только в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации.
- Необходимо помнить, что лицо, использующее машину, несет ответственность за несчастные случаи и повреждения, затрагивающие других лиц и их имущество. На это лицо возлагается обязанность оценить потенциальные риски работы на данной местности и принять все меры предосторожности, необходимые для обеспечения безопасности, особенно на склонах, неровных и скользких поверхностях, рыхлых почвах.
- Не позволяйте пользоваться машиной детям и лицам, не ознакомившимся с данной инструкцией. Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст для работы с такими машинами.
- Не допускайте использование машины при приеме медикаментов или иных средств, которые могут ухудшать реакцию или иметь усыпляющий эффект.
- При эксплуатации механизма для удаления кустарника используйте соответствующие средства индивидуальной защиты, в частности, защитную обувь, длинные брюки, защитные очки и наушники для защиты слуха.
- Используйте механизм только для тех целей, для которых он предназначен, то есть для удаления кустарника. Использование в любых других целях может подвергнуть вас опасности или привести к поломке оборудования.

Подготовка к работе :

- Перед каждым использованием всегда выполняйте визуальный осмотр машины, чтобы убедиться в отсутствии износа и повреждений у лезвий и/или цепей, а также их креплений и дефлекторов. Перед новым использованием мастер, имеющий допуск, должен заменить изношенные или поврежденные детали.
- Перед использованием обязателен визуальный осмотр машины, при котором следует убедиться, что орудия и дефлекторы не изношены и не повреждены. Заменяйте все изношенные и поврежденные детали.
- Если машина снабжена кнопкой отключения двигателя, следите за состоянием кабелей соответствующей системы, чтобы при необходимости гарантированно отключить двигатель.
- Убедитесь в отсутствии утечек (бензина, масла и т.д.).
- Не допускается использование машины без защитных накладок или кожухов. Необходимо убедиться, что все крепежные детали надежно зафиксированы.
- Прежде чем начать удаление кустарников на участке, соблюдая приведенные ниже рекоменда-

ции, ограничьте периметр зоны, которая может быть опасна для посторонних. Ограничьте зону выполнения работ при помощи табличек, на которых будет указан запрет доступа в зону во время выполнения работ.

При выполнении работ предметы могут отбрасываться механизмом на расстояние до 40 метров. Ограничьте опасный периметр в соответствии с приведенной напротив схемой.



Периметр удаления кустарника = $A' - B' - C' - D'$

Периметр безопасности = $A - B - C - D$

Зоны безопасности (заштрихованные зоны) должны иметь минимальную ширину в 40 м.

- Избегайте удалять кустарник поблизости от мест проживания, движения людей или стоянки автомобилей.
- Никогда не используйте механизм в присутствии посторонних.

Внимание, опасность! Бензин является легковоспламеняющимся веществом :

- Храните горючее в специально предназначенных для этого емкостях. Заполняйте бак только на открытом воздухе. Во время этой операции запрещается курить.
- Не открывайте крышку бензобака и не наливайте туда бензин, когда двигатель работает и когда бак еще не остыл.
- Если бензин разлился на землю, не пытайтесь запустить двигатель. Выведите машину из этой зоны и исключите появление там источников возгорания, пока бензиновые пары не выветрятся.
- Машину следует хранить в сухом месте. Запрещается хранить машину в помещениях, в которых бензиновые пары могут вступить во взаимодействие с пламенем, искрой или источником сильного нагрева.
- Плотнo закрывайте крышки на бензобаке и канистре с бензином.
- Не заливайте полный бак, чтобы свести к минимуму разбрызгивание из него бензина.
- Не оставляйте двигатель работающим в замкнутых пространствах, где могут скапливаться пары окиси углерода.
- Окись углерода может быть смертельно опасной. Обеспечьте в помещении достаточную вентиляцию.

Использование машины :

- Запускать машину следует с осторожностью и в соответствии с инструкциями производителя, держа ноги на безопасном расстоянии от орудия.
- В процессе запуска двигателя оператор не должен поднимать машину; ее нельзя наклонять, когда режущее лезвие повернуто в сторону, противоположную оператору.
- Необходимо отключать двигатель, когда машина остается без наблюдения.
- При работе с машиной можно перемещаться только шагом и ни в коем случае не бегом.
- Подтягивать машину к себе и менять направление движения (если эта функция предусмотрена) можно только с большой осторожностью.
- Следует соблюдать безопасную дистанцию относительно вращающихся орудий, задаваемую длиной руля.
- Недопустимо помещать руки или ноги рядом с движущимися деталями или под ними.
- В случае:
 - аномальной вибрации,
 - заклинивания,
 - проблем сцепления,
 - соударения с инородным предметом,
 - повреждения кабеля отключения двигателя (в зависимости от модели),
- немедленно остановить двигатель (если кабель отключения двигателя поврежден, потяните рычаг стартера, как описано в § «Включение машины»,

чтобы остановить двигатель), дать машине остыть, отсоединить провод, ведущий к свече зажигания, осмотреть машину и до следующего использования выполнить необходимый ремонт в уполномоченной ремонтной службе.

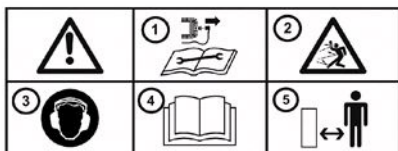
- Работать можно только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.
- Не используйте механизм на уклонах, превышающих 20%.
- Никогда не удаляйте кустарник, перемещая механизм по направлению к себе
- Следует работать только поперек склона, а не в гору или под уклон.
- Резко не останавливайте и не запускайте механизм, когда он находится на уклоне. Замедляйте движение на уклонах и при резких поворотах для предотвращения переворачивания или потери управления механизмом. Будьте особенно бдительны при смене направления движения на уклонах.
- На участке, где имеются предметы или мусор естественного происхождения (камни, ветки деревьев, металлические отходы, колышки и т.п.): следует избегать любых инородных предметов, которые могут стать опасными, если они будут отбрасываться механизмом, и/или могут повредить механизм.
- На наклонных и мокрых участках существует риск падения. Будьте бдительны.
- Использование иных принадлежностей, отличных от рекомендованных, может превратить вашу машину в источник опасности и вызвать такие ее повреждения, которые не подпадают под действие гарантии.

Осмотр / техническое обслуживание / хранение :

- Остановите двигатель и отсоедините провод от свечи перед любым осмотром, чисткой, заменой инструментов (режущее лезвие и/или цепи), регулировкой или обслуживанием машины.
- Чтобы заменить орудия, останавливайте двигатель, отсоединяйте свечу зажигания и надевайте толстые перчатки.
- Следите за затяжкой всех гаек и винтов, чтобы обеспечить безопасность эксплуатации.
- Чтобы уменьшить риск возгорания, двигатель, глушитель и место хранения горючего должны быть очищены от остатков растений, избыточной смазки и любых других воспламеняющихся веществ.
- Меняйте неисправные глушители выхлопа в уполномоченной ремонтной службе.
- Не ремонтируйте детали. Заменяйте детали на оригинальные от производителя. Перед каждым новым использованием мастер, имеющий допуск, должен выполнять их замену.
- В целях обеспечения вашей безопасности запрещается модифицировать характеристики машины. Не допускается изменение настроек скорости двигателя и использование двигателя на повышенных скоростях. В целях обеспечения безопасности и работоспособности на должном уровне необходимо регулярно выполнять процедуры обслуживания.
- Давайте остыть двигателю перед тем, как поставить машину в закрытое помещение.

Передвижения, погрузка, транспортировка :

- Любые действия на механизме, за исключением удаления кустарника, должны выполняться с отключенным режущим инструментом.
- Перемещение (когда удаление кустарника не выполняется) должно выполняться в соответствии с инструкциями раздела "Перемещение".
- Транспортировка: никогда не поднимайте механизм в одиночку. Вес механизма указан на идентификационной табличке изготовителя и в данном руководстве. Транспортировка должна осуществляться в соответствии с инструкциями раздела "Транспортировка".
- Погрузка машины на прицеп и снятие с прицепа должны осуществляться с использованием соответствующих наклонных сходней.
- Правильно закрепите машину на прицепе, чтобы обеспечить полную безопасность транспортировки.
- Транспортировка должна осуществляться на прицепе, с выключенным двигателем и отсоединенной свечой зажигания. Другие средства транспортировки не допускаются.



- 1 – Отсоедините свечу зажигания перед проведением техобслуживания
- 2 – Вращающееся лезвие: опасность от выброса мелких предметов
- 3 – Используйте противошумные наушники
- 4 – Прочитайте руководство по эксплуатации
- 5 – Соблюдайте безопасное расстояние



Опасность! Опасность разрезания
Вращающееся лезвие
Не приближайтесь к режущему инструменту

Пусковое устройство
(в зависимости от версии)



Рычаг сцепления начала хода



Предохранитель



Регулировка высоты кошения



Выбор скорости



Рычаг управления оборотами двигателя
(в зависимости от двигателя)



- 1 - Стартер
- 2 - Быстро
- 3 - Медленно



Не прикасаться к горячим поверхностям



Выхлопные газы представляют опасность
Не используйте в местах с недостаточной вентиляцией



Перед заправкой топливом
выключить двигатель



Пиктограммы присутствуют или нет в зависимости от модели машины

ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Модель машины	DBY51	
Вес	50 кг	Модель двигателя MA190V-LE
Полезная мощность *	4.1 кВт при числе оборотов двигателя	3600 об/мин
Номинальная мощность	3.4 кВт при числе оборотов двигателя	3200 об/мин
Гарантированный уровень звуковой мощности	99 дБА NF EN ISO 3744: février 2012	
Уровень звукового давления у пульта управления	83,5 дБА	
	NF EN ISO 3744: février 2012 Погрешность измерения 1 дБА	
Измеренный уровень звуковой мощности	96,8 дБА	
	NF EN ISO 3744: février 2012 Погрешность измерения 1 дБА	
Уровень вибрации, передаваемой на руки оператора	7,5 м/с²	
	NF EN 12733+A1: mai 2009 Погрешность измерения 2 м/с²	

* Мощность двигателя, указанная в этом документе, является полезной мощностью, полученной при проведении серийных испытаний двигателя в соответствии с SAE J 1349 при заданной скорости вращения. Мощность двигателя другого производства может отличаться от этого значения. Фактическая мощность двигателя, установленного на машине, будет зависеть от различных факторов, таких как скорость вращения, температура, влажность, давление воздуха, обслуживание, и др.

Соответствие нормам выбросов ЕС – 5-я фаза

ВНИМАНИЕ! любое изменение двигателя аннулирует официальное утверждение типа ЕС данного товара	
№ официального утверждения	E24 2016 1628 2016-1628SYA1-P 0002 0
CO ₂ (г/кВт·ч) :	921.93

В соответствии с положениями статьи 43 2016/1628 производитель представляет данные о таком измеренном значении CO₂, которое было определено в ходе акта приемки ЕС по типу; данное значение CO₂ является результатом испытаний, проведенных с использованием репрезентативного образца данного типа двигателя (семьи двигателя) и не должно не предполагать, не являться гарантией производительности какого-либо конкретного двигателя.

ПРИМЕЧАНИЕ: в целях непрерывного улучшения своей продукции, изготовитель вносит оговорку, что вся содержащаяся в настоящем руководстве информация носит справочный характер, а также оставляет за собой право на любые изменения технических характеристик своих машин без предварительного уведомления

Распаковка

1.1



ВНИМАНИЕ!

Неправильная сборка данной машины может привести к серьезным травмам

Необходимо тщательно выполнять все указания



ВНИМАНИЕ!

Проявляйте осторожность, чтобы не повредить кабели и не поцарапать лакокрасочное покрытие машины при открывании ящика

Поз.	Содержимое ящика
A	Боковой дефлектор
B	Блок двигателя
C	Пакет с документами + набор винтов

Монтаж руля

1.2

Переверните руль, не повредив кабели, поместите его внутрь машины и зафиксируйте на желаемой высоте при помощи 2-х болтов

Монтаж бокового дефлектора

1.3

Закрепление тросов

1.4



1.5

Фиксированное или поворотное переднее колесо

A = Фиксированное переднее колесо

B = Поворотное переднее колесо



1.6

Заводской щиток машины

A – Название и адрес производителя

B – Тип машины

C – Серийный номер

D – Номинальная мощность

E – Масса в кг

F – Модель машины

G – Обозначение ЕС

H – Год выпуска

I – Торговое название



1.7

Описание элементов

1 – Рычаг газа *

2 – Рычаг включения привода движения

3 – Ручка тормоза ножа

4 – Рычаг регулировки высоты кошения

5 – Защитный кожух для режущих элементов

6 – Переднее колесо

7 – Боковой дефлектор

8 – Двигатель

9 – Шнур пускателя с автоматическим сматыванием

* В зависимости от двигателя



2.1

← Заливка масла и уровень



2.2

← Заправка топливом

Супер или не содержащий свинца или SP95 E10



2.3

← Открыть топливный кран



2.4

← Насос подкачки

- Если двигатель холодный: нажмите насос подкачки 3 раза
- Если двигатель горячий: не нажимать насос подкачки



2.5

← Нажать на ручку тормоза ножа и потянуть за ручку пускателя



При запуске машины следует всегда находиться в безопасной зоне

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данная машина предназначена для: - кошения травы

- вырубki небольших кустарников (макс.диаметр резки: 15 мм)

Данная машина не предназначена для профессионального использования



3.1

← Передний ход



Соблюдайте зону безопасности радиусом 40 м вокруг машины



3.2

← Регулировка высоты кошения

ВЫКЛЮЧЕНИЕ



4.1

Выключение переднего хода

Отпустить рычаг сцепления



4.2

Останов двигателя

Отпустить ручку тормоза ножа



4.3

Закрыть топливный кран



4.4

Очистить воздушный фильтр



4.5

Очистить корпус пускателя



Очистка каждые 4 часа

ЕЖЕДНЕВНЫЕ ПРОВЕРКИ

Перед запуском двигателя необходимо выполнять следующие проверки на предмет:

- Надежности затяжки и целостности болтов и гаек
- Отсутствия утечек топлива или моторного масла
- Безопасности для окружающей среды



2.1

Уровень чистого моторного масла



2.2

Достаточный уровень топлива



4.4

Чистота фильтр. элемента возд. фильтра



Не используйте горючие растворители для очистки поролонового фильтрующего элемента

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ



5.1

Перемещение



Выключить двигатель

Дать машине остыть

Отсоединить свечу зажигания



5.2

Точки крепления

РЕГУЛИРОВКА ТРОСА СЦЕПЛЕНИЯ



6.1

Если машина не двигается или плохо двигается:

- 1- Заглушите двигатель машины и извлеките свечу
- 2- Разожмите гайку натяжного устройства троса и вновь натяните трос
- 3- Затяните гайку
- 4- Установите свечу на место
- 5- Запустите машину и выполните еще одну попытку. Если проблема не устранена, свяжитесь с продавцом

ЗАТОЧКА НОЖА

Рекомендуется проводить заточку и балансировку ножа в специализированной мастерской через каждые 20 моточасов

Декларация соответствия ЕС

Я, нижеподписавшийся (13) (2), настоящим заявляю, что описанная ниже машина соответствует положениям Директив (7)
Описание: Мотокосилка управлением; производитель (1); модель (4)
тип (5); торговое наименование (6); серийный номер (15)
лицо, уполномоченное подготовить техническую документацию (3)
ссылка на гармонизированные стандарты (8)
гарантированный уровень акустической мощности (9)
измеренный уровень акустической мощности (10)
совершено (11); дата (12); подписавший (13); подпись (14)

См. серийный № (15) на последней странице

EB atitikties deklaracija

Aš, čia pasirašęs (-iusi) (13) (2), pareiškiu, kad toliau aprašomas mechanizmas atitinka direktyvų (7) nuostatas
Aprašas. Savaeigė šienapjovė; gamintojas (1); modelis (4);
tipas (5); komercinis pavadinimas (6); serijos numeris (15)
Leidimą rengti techninius dokumentus turintis asmuo (3)
Nuorodos į darniuosius standartus (8)
Garantuotas garso galios lygis (9)
Išmatuotas garso galios lygis (10)
Parengta (11); data (12); pasirašė (13); parašas (14)

Žiūrėti serijos Nr. (15) paskutiniame lape

Декларация на ЕО за съответствие

Аз, долуподписаният (13) (2), декларирам с настоящата декларация, че машината, описана тук, съответства на разпоредбите на Директивите (7).
Описание: Моторна косачка; Производител (1); Модел (4)
Вид (5); Търговско название (6); Сериен номер (15)
Лице, оторизирано за създаване на техническо досие (3)
Списък на използваните хармонизиращи стандарти (8)
Гарантирано ниво на звуковата мощност (9)
Измерено ниво на звуковата мощност (10)
Съставено на (11); Дата (12); Подписано от (13); Подпис (14)

Виж серийния номер (15) на последната страница

EÜ vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitan (13) (2), et alljärgnevalt kirjeldatud masin vastab direktiivide (7) sätetele.
Kirjeldus: Mootorniidukid, tootja (1), mudel (4),
tüüp (5), kaubamärk (6), seerianumber (15).
Tehnilise toimetiku koostamiseks volitatud isik (3)
Viited harmoneeritud standarditele (8)
Helivõimsuse tase tagatud (9)
Helivõimsuse tase mõõdetud (10)
Koostamise paik (11), kuupäev (12), allkirjutaja (13), allkiri (14)

Vt viimaselt lehelt seerianumbrit (15).

EK atbilstības deklarācija

Es, apakšā parakstīties (13) (2), ar šo apliecinu, ka turpmāk aprakstītā mašīna atbilst Mašīnu direktīvas nosacījumiem (7).
Apraksts: Pļaujmašīna; ražotājs (1); modelis (4)
Veids (5); nekomerciāls (6); sērijas numurs (15)
Persona, kura ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju (3)
Norādes uz saskaņotiem standartiem (8)
Garantētais akustiskās jaudas līmenis (9)
Izmērītais akustiskās jaudas līmenis (10)
Sastādīts (11); datums (12); parakstītājs (13); paraksts (14)

Sērijas numuru (15) skatīt pēdējā lapā

Декларация про відповідність нормам ЄС

Я, нижчепідписаний (13) (2), цим заявляю, що описана нижче машина відповідає положенням Директиви щодо машинного обладнання (7).
Опис: мотокосарка керуванням; виробник (1); модель (4);
тип (5); торгова назва (6); серійний номер (15).
Уповноважена особа з правом складати технічну документацію (3)
Посилання на гармонізовані стандарти (8)
Гарантований рівень акустичної потужності (9)
Вимірний рівень акустичної потужності (10)
Складено у: (11); дата: (12); підписант: (13); підпис: (14)

Див. серійний № (15) на останній сторінці

www.agrodialog.ru

1. Husqvarna AB

2. Husqvarna AB
Drottninggatan
56182 HUSKVARNA - SWEDEN

3. Husqvarna AB
Drottninggatan
56182 HUSKVARNA - SWEDEN

4. 4000**09**

5. MA190V-LE

6. DBY51

7. 2006/42/CE: mai 2006
2014/30/CE: février 2014

8. NF EN ISO 11449 : Octobre 1994
NF EN ISO 14982: Mai 2009
NE EN 12733+A1 : Mai 2009

9. N/A

10. N/A

11. HUSKVARNA - SWEDEN

12. 2018-01-04

13. Claes LOSDAL

14.



(15)



www.agrodialog.ru